

VERWELKOMING

L. DEVLIEGHER °

Mijnheer de Burgemeester,
Mijnheer de Voorzitter van de Maatschappij der Brugse Zeevaartinrichtingen,
Geachte vertegenwoordigers van de Ambassade van Portugal te Brussel,
Mevrouwen, Mijne Heren,

Als voorzitter van het Genootschap voor Geschiedenis te Brugge is het voor mij een grote eer U hier vandaag te mogen verwelkomen op het historisch colloquium Vlaanderen-Portugal dat ter gelegenheid van de herdenking en viering van "100 jaar Zeebrugge" wordt gehouden.

Ons "Genootschap voor Geschiedenis te Brugge" werd in 1839 opgericht als de "Société d'Emulation pour l'histoire et les antiquités de la Flandre Occidentale", en is thans de oudste nog bestaande historische vereniging in ons land. Ons Genootschap heeft geen speciale traditie in het organiseren van congressen en colloquia; wel werd viermaal een congres georganiseerd van de Federatie van de Geschied- en Oudheidkundige Kringen van België: in 1887, 1902, 1925 en 1966. Onze voornaamste taak was en is de uitgave van het tijdschrift, de *Handelingen* (sinds 1934 de voortzetting van de *Annales*). Daarnaast hebben we tientallen afzonderlijke uitgaven gepubliceerd, heel veel bronnenpublicaties en sinds 1982 ook een nieuwe reeks, de *Vlaamse Historische Studies* (VHS), wetenschappelijk verantwoord maar gericht op een breder publiek. Zo verscheen voor enkele maanden een nieuw boek van ons bestuurslid prof. dr. Chris Vandenbroeke "Hoe rijk was arm Vlaanderen?" dat reeds heel wat discussie heeft uitgelokt.

Maar terug tot het Vlaams-Portugees colloquium. Het initiatief ging niet uit van ons Genootschap. Het voorstel kwam van de heer L. de Guimarães Lobato en bereikte ons via de heer Fernand Traen, voorzitter van de Maatschappij der Brugse Zeevaartinrichtingen, die altijd een grote belangstelling heeft getoond voor de geschiedenis en het cultuurpatrimonium van zijn stad Brugge, indertijd ook als schepen van de stad. Het is dan ook zijn maatschappij die alle materiële kosten van dit colloquium op zich heeft genomen en het ons heeft mogelijk gemaakt eminente geleerden als sprekers uit te nodigen. De inbreng van de MBZ zal daarenboven een blijvend karakter hebben doordat de hier gehouden lezingen en discussies - eventueel aange-

°Dr. in de kunstgeschiedenis; voorzitter van het Genootschap voor Geschiedenis

vuld - zullen worden gepubliceerd in onze Handelingen van 1995. Ik ben er gelukkig mee dat de MBZ niet enkel bezorgd is voor de groei en bloei van de haven en voor de cijfers betreffende tonnenmaten en containers, maar eveneens de studie van de geschiedenis bevordert, in het bijzonder de geschiedenis van de handel en van de scheepvaart in onze oude Hanzestad.

Een historisch genootschap met gezag heeft een bestuur met mensen die het op beroeps- en wetenschapsgebied meestal erg druk hebben. Ze werken aan universiteiten, archieven en musea en zijn lid van allerlei commissies en redacties. Bij ons is het niet anders. En het was dan ook een delicate vraag wie zich de maandenlange zorg voor de organisatie van het colloquium zou kunnen en willen aantrekken. Gelukkig was daar de hoofdarchivaris van de stad, dr. André Vandewalle die vlug bereid was de zware taak van coördinator op zich te nemen. Zijn grote belangstelling voor de geschiedenis van de vreemde handelsnaties te Brugge was niet vreemd aan zijn enthousiaste inzet. Hij werd hierbij met bewonderenswaardige ijver bijgestaan door mevr. Marcella Vandebroek, eveneens werkzaam op het Stadsarchief. Ik wil ze hier beiden openlijk bedanken voor alles wat ze voor dit colloquium hebben gedaan.

Een bijzonder dankwoord wil ik richten tot de heer Jan Deschepper, ereconsul van Portugal te Brugge, die ons met raad en financiële daad heeft bijgestaan. Dat zult U vanavond trouwens op de receptie kunnen merken.

Vooraleer ik hier mijn plaats afsta aan burgemeester Patrick Moenaert, die ik eveneens wil danken voor de grote steun die we vanwege het stadsbestuur hebben gekregen, moet ik nog eerst een belangrijke mededeling doen, waarmee ik niet zo gelukkig ben. Tijdens de voorbereidende vergaderingen voor dit colloquium werd uiteindelijk beslist de lezingen te laten verlopen in het Frans en in het Engels, dit o.m. wegens de vele taalproblemen en de daarmee gepaard gaande grote onkosten. Er werd overeengekomen, ook met de MBZ, dat de lezingen enkel zouden vertaald worden naar het Nederlands. Enkele dagen geleden is men daar echter op teruggekomen, mede door de financiële weerslag. Er is dus geen simultaanvertaling. Ik betreur dat zeer, ook principieel. Ik ben er van overtuigd dat Uw belangstelling en luisterbereidheid er niet minder om zullen zijn. In die optiek hebben we er dan ook voor gezorgd dat er zich een Nederlandse vertaling van de samenvattingen van de lezingen in de congresmap bevindt.

Mesdames et Messieurs,

Comme président de la Société d'Emulation de Bruges - elle est fondée en 1839 et est la plus ancienne société historique de notre pays - je tiens spécialement à saluer nos collègues étrangers qui nous font l'honneur de prendre part à ce colloque international Flandre-Portugal, tenu à l'occasion du centenaire du port de Zeebrugge. Monsieur Traen, président de l'autorité portuaire de Bruges-Zeebrugge nous a suggéré le thème de ce colloque qui traitera des rapports culturels et commerciaux entre la Flandre et le Portugal qui, à Bruges, ont connu un apogée au 15^e siècle. Hélas, notre ville en a conservé que peu de témoins matériels : la maison et la plaque commémorative de Jean Vasquez, secrétaire d'Isabelle de Portugal, un portrait de la duchesse par Petrus Christus, et dans la maison de P. Bladelin une poutre avec l'écusson d'Isabelle. Des historiens venus de la Flandre, des Pays-Bas, de la France et évidemment du Portugal vous parleront des échanges entre les deux pays. J'espère que chaque conférence sera suivie d'une discussion féconde.

Hooggachte aanwezigen.

Hiermede mag ik dan het internationaal historisch colloquium Vlaanderen-Portugal voor geopend verklaren.

Ik dank U.

